

Войцеховская Е. И.

ФУНКЦИИ МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА (НА ПРИМЕРЕ СЕРИАЛА “THE BOYS”)

Сленг – это зеркало, отражающее стиль жизни общества, которое его породило. Молодежный сленг помогает выразиться творчески, ярко, нетривиально, и в то же самое время сблизиться со сверстниками. Коммуникация в молодежной среде невозможна без владения сленговой лексикой; она позволяет без труда передать информацию и затруднить ее понимание посторонними людьми. Многие сленговые выражения звучат выразительнее, живее, чем обычные, за счет своей экспрессивности и эмоциональной окраски, что привносит в речь юмор и делает ее совместной игрой – кто креативней, смешней и красочней вербализирует свою мысль. Сленг помогает молодым людям материализовать свой порыв «быть не такими как все», привнести новизну и свежесть в систему языка.

Е. М. Береговская выделяет следующие функции сленга: демонстративную, корпоративную, функцию творческого самовыражения.

1. Демонстративная функция сленга особенно ярко проявляется в молодежной среде. Желание человека выделиться из толпы, привлечь к себе внимание определяет активное использование сленга в речи. В качестве примеров могут подойти абсолютно любые сленговые выражения, так как все они имеют яркий эмоционально-выраженный окрас.

2. В среде специального сленга реализуется его корпоративная функция, которая возникает в результате обозначения принадлежности говорящего к определенной "корпорации", с которой он связан профессиональным сообществом, в то время как незнание специального сленга выталкивает говорящего за пределы этой "корпорации".

3. Функция сленга как способа творческого самовыражения позволяет взглянуть на сленг с другой точки зрения, представив его как элемент словотворчества. Человек, на которого не влияют литературные нормы и не сдерживают строгие языковые правила, имеет возможность создавать «свой собственный язык», а также изобретать новые слова для обозначения реалий своей жизни. В отличие от литературного языка, цель сленга – ничего не воспринимать всерьез, быть ярким и выразительным [Э. М. Береговская, 1997].

Мы проанализировали молодёжный сериал “The Boys” на английском языке, выпущенный стриминговой платформой “Amazon Prime Video” на наличие и особенности употребления сленгизмов.

«Пацаны» (“The Boys”) – американский супергеройский телесериал, созданный Эриком Крипке для стриминговой платформы Amazon Prime Video. Сериал рассказывает о команде мстителей, которые борются с супергероями, злоупотребляющими своими сверхспособностями.

В ходе просмотра сериала и чтения его скрипта было обнаружено значительное количество сленговых выражений. Приведем некоторые примеры и, основываясь на функциях сленга, описанных Е. М. Береговской, проанализируем примеры из сериала и определим, какую функцию выполняют единицы сленга в каждом конкретном случае:

You're just a wanker in a cape. ‘Ты просто дроч*ла в плаще’.

Лексема *wanker* в британском английском демонстрирует семантическую дивергенцию от своего первоначального денотативного значения, связанного с мастурбацией. В современном употреблении она претерпела пейоративную трансформацию и функционирует преимущественно как оскорбительное обозначение, синонимичное таким лексемам, как ‘идиот’, ‘кретин’. Эта семантическая экспансия свидетельствует о процессе генерализации значения, где первоначальный сексуальный коннотат ослабевает, уступая место общему выражению презрения и негативной оценки адресата.

В приведенном примере лексема *wanker* используется как инструмент дисфемизма, усиливая негативную характеристику персонажа. Контекстуальное сочетание с фразой *in a cape* создает иронический контраст между претенциозностью образа супергероя и уничижительной коннотацией *wanker*, тем самым подчеркивая презрительное отношение говорящего. Можно предположить, что использование данной лексемы в данном контексте также служит для снижения пафоса и создания комического эффекта за счет резкого диссонанса между формой и содержанием высказывания. Это яркий пример того, как сленг может использоваться для создания определенного стилистического эффекта и передачи эмоциональной окраски высказывания. Здесь сленговое слово *wanker* используется для оскорбления и унижения, выполняет демонстративную функцию. Слово эмоционально заряжено, призвано выразить презрение говорящего, создать определенный образ.

Бутчер, впервые придя в магазин, где работает другой главный герой сериала, Хьюи, берет плюшевого медведя-радионяню, трясет его, затем спрашивает, как много таких изделий продается по всему миру. Хьюи растерян и говорит, что не знает, Бутчер отвечает ему: «Миллионы. О чем это говорит?» и произносит следующую фразу: “*The bollocks you can make people swallow, if you get ‘em scared enough*”. ‘Это х*ень, которую люди проглотят, если достаточно сильно их напугать’. Лексема *bollocks* в британском английском является многозначным вульгаризмом, семантическое поле которого охватывает выражение недовольства, отрицания и экспрессивной оценки. Первичное значение, связанное с анатомическим обозначением мужских половых желез, претерпело метафорическую трансформацию и расширение, приобретает пейоративную коннотацию.

Лексема *bollocks* здесь употребляется в переносном значении, синонимичном таким понятиям, как ‘ложь’, ‘абсурд’, ‘неправда’. Этот семантический сдвиг основан на метафорическом переносе, где отрицательная коннотация, присущая вульгаризму, переносится на обозначаемое им понятие. Фраза является метафорическим выражением, описывающим процесс навязывания ложной информации путем манипуляции чувством страха. Глагол *swallow* ‘глотать’ усиливает метафорический образ, подчеркивая пассивность реципиента информации и легкость, с которой он воспринимает ложь под воздействием страха. Условная конструкция *if you get ‘em scared enough* указывает на прямую зависимость эффективности манипуляции от интенсивности страха, испытываемого адресатом. Данное высказывание иллюстрирует, как вульгаризмы могут использоваться для создания ярких метафорических конструкций, эффективно передающих

сложные социальные и психологические явления, такие как манипуляция и воздействие страха на восприятие информации. Слово *bollocks* 'чушь, ерунда' также выполняет демонстративную функцию. Бутчер использует его для выражения своего циничного отношения к манипуляциям корпорации. Сленг усиливает эмоциональный окрас высказывания, что делает его более резким и запоминающимся.

Еще один пример сленга – в сериале мэри произносит: *Cut to the chase, Julia. Who are you proposing?* 'Короче, Джулия. Кого ты предлагаешь?'

В данном высказывании мэри имеет в виду, какого супергероя Джулия хочет предложить для защиты его города, Балтимора. В высказывании использована идиома, характерная для неформального регистра речи. В данном контексте она функционирует как дискурсивный маркер, сигнализирующий о нетерпении говорящего и его желании услышать конкретное предложение от адресата. Использование данной фразы вместо более формальных эквивалентов подчеркивает неформальный характер коммуникации и желание мэри занять доминантное положение, позволяющее ему использовать такой императивный тон. Однако затем Джулия шантажом заставляет мэри сделать то, что нужно ей, иначе неприятные материалы о жизни мэри попадут в сеть. Фраза в данном контексте скорее выполняет функцию корпоративного сленга, характерного для деловой среды, где ценится прямота и эффективность. Хотя фраза и не является узкоспециализированной, она отражает определенный стиль общения, принятый в этой среде.

Далее в первой серии Бутчер говорит Хьюи, что он должен проникнуть в здание корпорации «Воут» и установить жучок. Он описывает, как это можно сделать и подытоживает фразой: *“easy-peasy, japanesey”* 'легкотня, как нефиг делать'. Эта фраза иллюстрирует функцию творческого самовыражения. Это игривое, рифмованное выражение, которое добавляет разговорности и неформальности. Хотя оно и не является новым словом, его использование демонстрирует некоторую языковую игривость и отход от стандартных фраз. Можно также отметить оттенок демонстративной функции, так как фраза подчеркивает легкость задания в ироничном ключе.

Таким образом, роль сленга была и остается высокой. Жизнь молодых людей без него попросту невозможна; лексические единицы, относящиеся к молодежному сленгу, особенно широко употребляются в фильмах и сериалах. Одним из таких продуктов кинематографии является сериал “The Boys”. Было установлено, что сленг выполняет множество функций. Анализ научной литературы показал, что одной из главных функций сленга является экспрессивная функция, поскольку сленгизмы не отвечают принятым нормам литературного языка, являясь либо синонимами общеупотребительной лексики, либо сниженной, экспрессивно окрашенной лексикой. В целом, примеры из сериала демонстрируют, как сленг используется для достижения разных коммуникативных целей: выражения эмоций, создания определенного образа, подчеркивания принадлежности к группе или просто для языковой игры.